

SC-1110

OPERATING INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI BETRIEBSANLEITUNG



- Read this manual before use.
- Lire cette notice avant l'utilisation.
- Vor der Verwendung diese Anleitung durchlesen.

Sansui

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

We are grateful for your choice of the Sansui SC-1110 stereo cassette tape deck.

Before you begin to operate it, may we suggest that you read this booklet of operating instructions once carefully? You will then be able to connect and operate it correctly, and enjoy its superb performance for years.

Contents

Features	4
Connections	6
Panel information	8
Operation	10
Some useful hints	22
Specifications	26
Conditions mistaken for breakdowns	28
About rack mounting adaptors	31

Important precautions

- * Avoid exposing the tape deck (as well as your amplifier and other audio equipment) to rain or direct sunlight.
- * Avoid exposing the tape deck to dust, excessively warm or cold temperatures.
- * Place your tape deck on a solid, vibration-free surface.
- * Never remove the side bottom plates. Such removal is both physically and electrically dangerous.
- * If you place the tape deck on a shelf, be sure that the shelf board is thick and strong enough to support the weight of the tape deck.
- * To clean the face and rear panels, wipe gently with a soft cloth dampened with water. Avoid the use of alcohol, thinners or benzine as the surfaces in question may be permanently marred.

- **Do not lose the Warranty Card that carries your unit's Model No. and Serial No.**

Nous vous remercions d'avoir choisi le magnétophone Sansui SC-1110. Avant de commencer à l'utiliser, nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi. Vous serez alors à même de le brancher et de le manoeuvrer correctement, et de profiter de ses performances superbes pendant des années.

Table des matières

Caractéristiques	4
Connexions	6
Indications sur le panneau	8
Fonctionnement	10
Quelques conseils utiles	22
Spécifications	26
Conditions fréquemment méprises pour des défaillances	29
Remarques concernant les adaptateurs de montage d'étagères	31

Précautions à prendre

- * Eviter d'exposer le magnétophone (ainsi que l'amplificateur et les autres appareils audio) à la pluie ou directement au soleil.
- * Eviter d'exposer le magnétophone à la poussière et aux températures excessivement chaudes ou froides.
- * Placer le magnétophone sur une surface solide, exempte de vibrations.
- * Ne jamais démonter les plaques de côté et du fond. Autrement cela peut être dangereux corporellement et électriquement.
- * Si vous placez magnétophone sur une étagère, s'assurer que la planche d'étagère est assez épaisse et solide pour supporter le poids du magnétophone.
- * Pour nettoyer les panneaux frontal arrière, essuyer doucement avec un chiffon non rugueux imbibé d'eau. Eviter d'employer l'alcool, du diluant ou de la benzine car les surfaces en question pourraient être abîmées irrémédiablement.

- **Ne perdez pas la carte de garantie où est indiquée le numéro du modèle et le numéro dans la série du type de l'appareil.**

Wir danken Ihnen für Ihre Wahl Sansui SC-1110 Stereo Kassetten-tonbandgerätes.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Betrieb einmal sorgfältig durch, damit Sie das Gerät richtig bedienen und seine hervorragende Leistung jahrelang genießen können.

Inhalt

Eigenschaften	4
Anschlüsse	6
Schalttafelinformation	8
Betrieb	10
Einige nützliche Hinweise	22
Technische Daten	26
Fälschlich als defekte angesehene Bedingungen	30
Zu den Haltekonsolen für die Regalmontage	31

Wichtige Vorsichtsmaßnahmen

- * Vermeiden Sie es, das Tonbandgerät (genau wie Ihren Verstärker und andere Audioausrüstung) übermäßig Regen oder direktem Sonnenlicht auszusetzen.
- * Vermeiden Sie es, das Tonbandgerät Staub oder übermäßig warmen oder kalten Temperaturen auszusetzen.
- * Stellen Sie das Tonbandgerät auf eine solide, vibrationsfreie Oberfläche.
- * Entfernen Sie nicht Seiten- und Bodenabdeckungen, da dies sowohl für Sie als auch für das Gerät gefährlich ist.
- * Wenn Sie das Tonbandgerät auf einem Wandbrett o.ä. aufstellen, so achten Sie darauf, daß Brett ausreichend stark ist, um das Gewicht des Tonbandgeräts zu tragen.
- * Wischen Sie zur Reinigung Vorder- und Rückseite mit einem angefeuchteten, weichen Lappen ab. Vermeiden Sie die Verwendung von Alkohol, Verdünnungsmittel oder Benzin, da die betreffenden Oberflächen sonst dauerhaft geschädigt werden können.

- **Verlieren Sie bitte nicht den Garantieschein, auf dem die Modell- und die Seriennummer dieser Einheit angegeben sind.**

Features

- * **DIRECT-O-MATIC Loading System**
A DIRECT-O-MATIC Loading System developed by our engineers, which permits the direct installation or detachment of the cassette is utilized. The fact that the heads can be cleaned and demagnetized with such simplicity is the unique feature of this unit.
- * **Easy-to-use front-operating design**
The controls and switches are concentrated on the front panel, so that you can operate the unit just like an amplifier.
- * **TAPE LEAD-IN switch**
When the TAPE LEAD-IN switch and the FF button is pressed in consecutive order to effect fast winding, it will stop within a few seconds. Use it for the fast winding of the leader tape.
- * **Versatile control of tape movement**
You can switch from play to fast forward or rewind without pushing the STOP button every time. This quick change of the operating modes will help capture the right moment for recording.
- * **Dolby† noise reduction system for recording and playback**
The unit includes a built-in Dolby noise reduction circuit to let you enjoy noise-free, pleasant tape recording and playback.

†Dolby is a trademark of Dolby Laboratories, Inc.

Caractéristiques

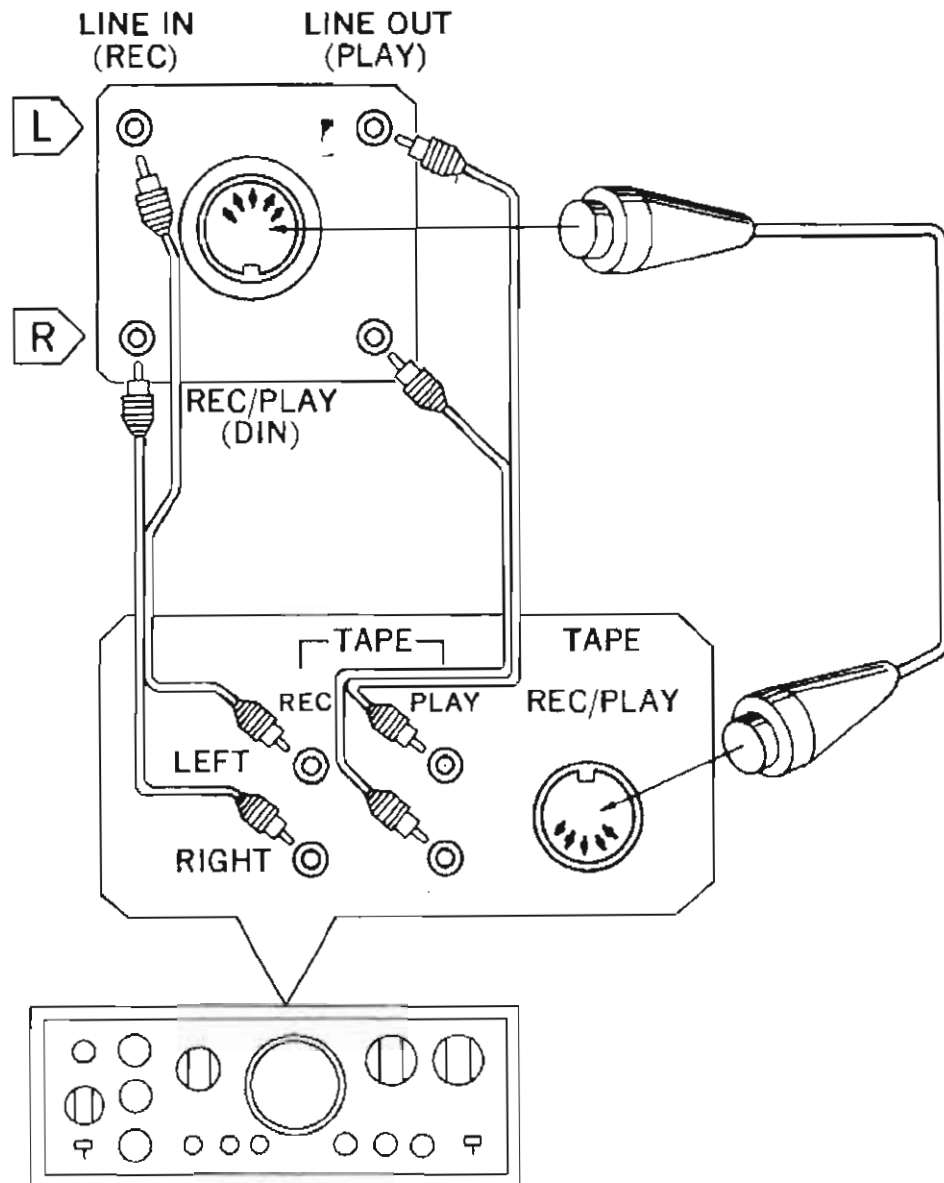
- * Système de chargement instantané de la cassette "DIRECT-O-MATIC"
L'appareil est équipé d'un système de chargement instantané de la cassette, développé par nos ingénieurs, qui permet la mise en place ou l'enlèvement instantané d'une cassette. Le fait aussi que les têtes de lecture puissent être nettoyées et démagnétisées très simplement constitue une caractéristique unique de cet appareil.
- * Tableau de commande très fonctionnel
Les boutons et commutateurs de réglage sont groupés sur le panneau frontal, de sorte que l'on puisse régler l'appareil de la même façon qu'un amplificateur.
- * Commutateur TAPE LEAD-IN
Quand le commutateur TAPE LEAD-IN et la touche FF sont enfoncés dans cet ordre respectivement de façon à effectuer l'avancement rapide de la bande, le mouvement s'arrêtera après quelques secondes seulement. Utilisez cette procédure pour effectuer l'avancement rapide de la bande principale.
- * Facilité de réglage du mode de fonctionnement
On peut passer du mode d'écoute au mode de déroulement rapide ou de réenroulement sans avoir à appuyer sur le bouton STOP à chaque fois.
Cette commutation rapide du mode de fonctionnement permet de réaliser un enregistrement au moment exact voulu.
- * Système de réduction de bruit Dolby† pour l'enregistrement et la reproduction.
L'appareil comprend un circuit de réduction de bruit Dolby incorporé pour assurer des enregistrements et reproductions impeccables, exemptes de bruit.

†Dolby est la marque déposée des établissements Dolby Laboratories, Inc.

Eigenschaften

- * DIRECT-O-MATIC Cassetten-Ladeeinrichtung
Die von unseren Ingenieuren entwickelte DIRECT-O-MATIC Cassetten-Ladeeinrichtung ermöglicht ein-fachstes Einsetzen und Entfernen der Cassetten. Die Besonderheit dieser Einrichtung besteht in vereinfachtem Reinigen und Entmagnetisieren der Tonköpfe.
- * Frontbedienung für einfachen Betrieb.
Die Regler und Schalter sind auf der Vorderseite konzentriert, so daß Sie das Gerät wie einen Verstärker bedienen können.
- * TAPE LEAD-IN Schalter
Wenn der TAPE LEAD-IN Schalter und die FF Taste hintereinander gedrückt werden, um den schnellen Vorlauf zu aktivieren, dann wird das Laufwerk nach einigen Sekunden automatisch abgeschaltet. Diese Funktion wird daher vorteilhaft für das schnelle Vorspulen des Vorspannbandes eingesetzt.
- * Vielseitige Bandlaufregelung
Sie können von Wiedergabe auf Schnellvorlauf oder Rückspulen schalten, ohne jedes Mal die STOP Taste zu drücken. Diese schnelle Änderung der Betriebsart hilft Ihnen beim Einfangen des richtigen Aufnahmeaugenblicks.
- * Dolby †-Rauschverringersystem für Aufnahme und Wiedergabe
Das Gerät hat einen eingebauten Dolby-Rauschverringersstromkreis für angenehme, rauschfreie Aufnahme und Wiedergabe.

†Dolby ist ein Markenname der Dolby Laboratories, Inc.



Connections

Connecting the LINE OUT/PLAY terminals

Connect the accompanying pin plug cords between the LINE OUT/PLAY terminals of your tape deck and the tape monitor or tape play terminals of your stereo amplifier.

Connecting the LINE IN/REC terminals

Connect the other pair of the accompanying pin plug cords between LINE IN/REC terminals of your tape deck and the tape recording terminals of your stereo amplifier or music system.

Connecting the REC/PLAY (DIN) connector socket

If your stereo amplifier or music system has a DIN connector socket, your tape deck may be connected to it by connecting a single DIN cable between the DIN connector socket on its rear panel and its counterpart on the amplifier or music system.

Note:

To copy a recorded tape between the tape deck and another tape deck, they must be connected with (RCA type) pin plugs. The use of DIN cable is prohibited.

Connecting headphones

If you own a stereo headphone set, plug it into the PHONES jack on the face panel of your tape deck to enjoy private listening. The headphone set, however, should have an impedance of 8Ω .

Connexions

Branchement des bornes LINE OUT/PLAY

Brancher l'une des extrémités du cordon à fiches fourni avec l'appareil aux bornes LINE OUT/PLAY du magnétophone, et l'autre aux bornes de contrôle de bande ou reproduction de l'amplificateur ou de la chaîne stéréo.

Branchement des bornes LINE IN/REC

Brancher l'autre extrémité de cordon à fiches fourni avec l'appareil aux bornes LINE IN/REC du magnétophone, et aux bornes d'enregistrement de l'amplificateur ou de la chaîne stéréo.

Branchement du connecteur REC/PLAY (DIN)

Si l'amplificateur ou la chaîne stéréo est dotée d'un connecteur DIN, il est possible de réaliser simultanément les connexions pour l'enregistrement et la reproduction par un seul cordon DIN entre le connecteur DIN du tableau arrière du magnétophone et le connecteur identique de l'amplificateur.

Remarque:

Pour copier un enregistrement d'un magnétophone sur un autre, il faudra utiliser les bornes à fiche (de type RCA). L'utilisation du connecteur DIN est impossible.

Branchement du casque d'écoute

Si l'on dispose d'un casque d'écoute stéréo, on pourra le brancher à la prise jack PHONES se trouvant en façade du magnétophone et écouter des enregistrements en privé, sans déranger son entourage. Le casque d'écoute doit avoir une impédance d'au moins 8 Ω .

Anschlüsse

Anschluß an die LINE OUT/PLAY Klemmen

Verbinden Sie die LINE OUT/PLAY Klemmen Ihres Tonbandgerätes über mitgeliefertes Stiftkabel mit den Tonbandmonitorklemmen Ihres Stereoverstärkers.

Anschluß an die LINE IN/REC Klemmen

Verbinden Sie die LINE IN/REC Klemmen Ihres Tonbandgerätes mit einem anderen Paar Stiftkabel mit den Tonbandaufnahmeklemmen Ihres Stereoverstärkers oder Musiksystems.

Anschluß an die REC/PLAY (DIN) Buchse

Wenn Ihr Stereoverstärker eine DIN-Buchse hat, können Sie Ihr Tonabagerät über ein DIN-Kabel von der DIN-Buchse aus anschließen.

Hinweis:

Für Bandüberspielungen zwischen Ihrem Tonbandgerät und einem anderen Tonbandgerät sind Stiftkabel (RCA-Typ) erforderlich. DIN-Kabel dürfen nicht verwendet werden.

Anschluß von Kopfhörern

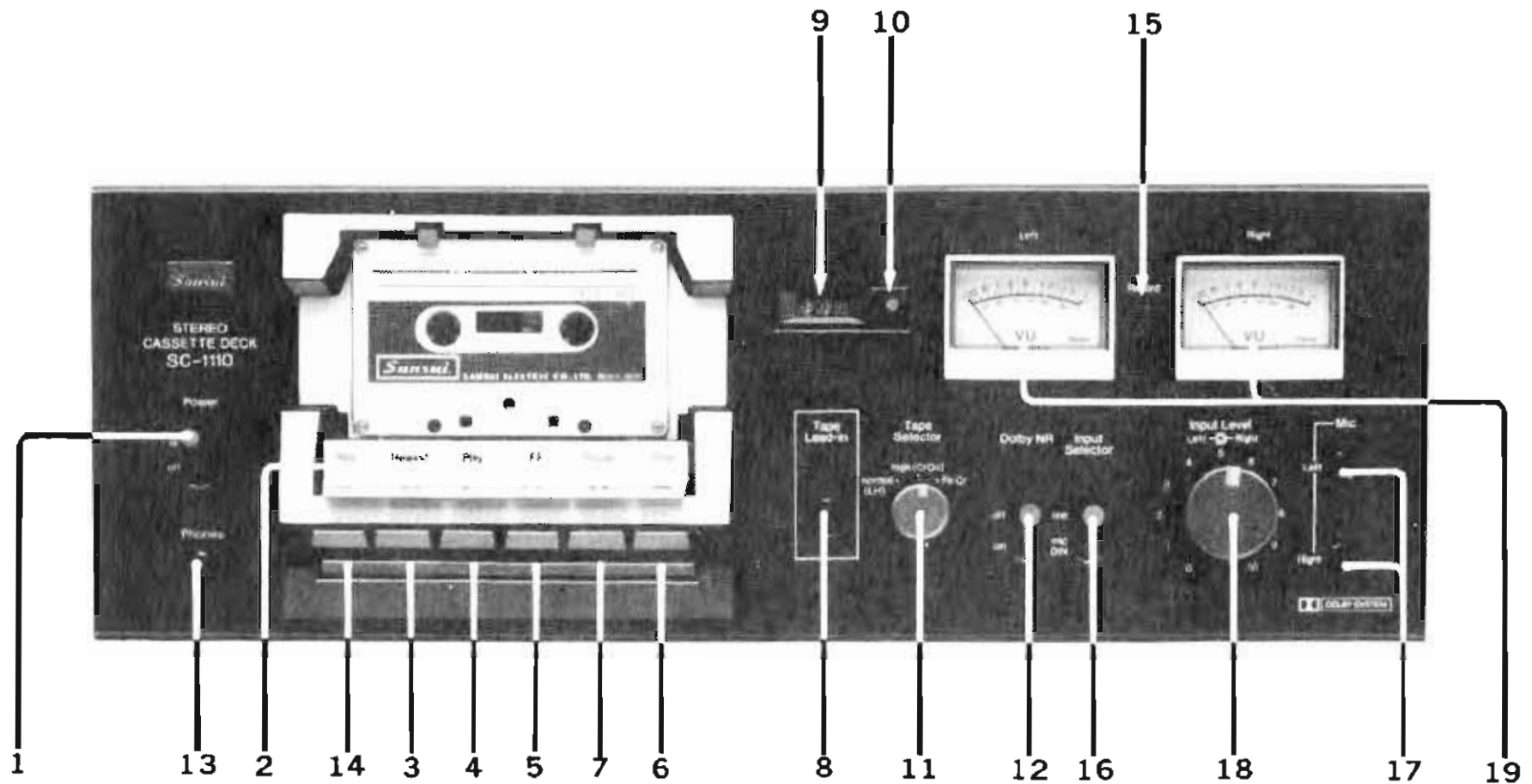
Wenn Sie Stereokopfhörer besitzen, können Sie sie an der PHONES Buchse auf der Vorderseite des Gerätes anschließen, um alleine zu hören. Die Kopfhörer sollten jedoch eine Impedanz von 8 Ω haben.

Panel information

Indications sur le panneau

Schalttafelinformation

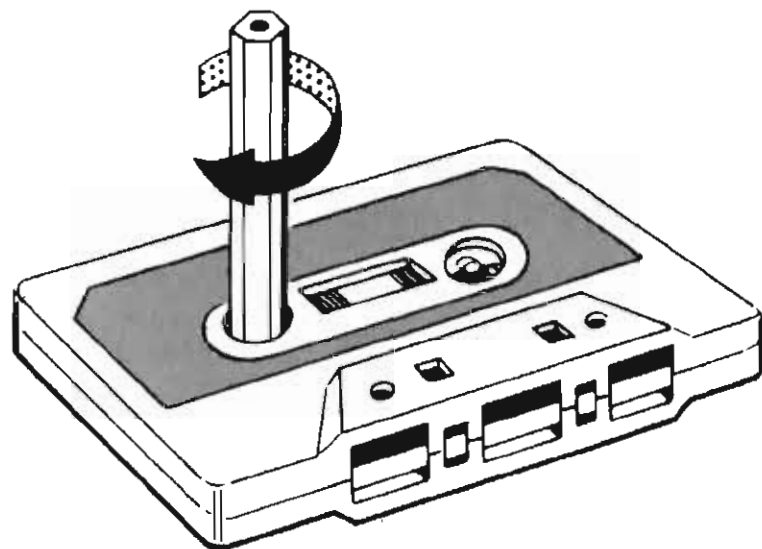
8



- 1 POWER Switch
- 2 Head Cover
- 3 REWIND Button
- 4 PLAY Button
- 5 FF (Fast Forward) Button
- 6 STOP Button
- 7 PAUSE Button
- 8 TAPE LEAD IN Switch
- 9 Tape Counter
- 10 Reset Button
- 11 TAPE SELECTOR Switch
- 12 DOLBY NR Switch
- 13 PHONES Jack
- 14 REC Button
- 15 RECORD Lamp
- 16 INPUT SELECTOR Switch
- 17 MIC LEFT/MIC-RIGHT Jacks
- 18 INPUT LEVEL Controls
- 19 VU Meters

- 1 Interrupteur d'alimentation (POWER)
- 2 Protection frontale
- 3 Touche de réenroulement (REWIND)
- 4 Touche de reproduction (PLAY)
- 5 Touche d'avancement rapide (FF)
- 6 Touche d'arrêt (STOP)
- 7 Touche de pause (PAUSE)
- 8 Commutateur de direction de bande (TAPE LEAD IN)
- 9 Compteur de bande
- 10 Bouton de remise à zéro
- 11 Bouton sélecteur de bande (TAPE SELECTOR)
- 12 Commutateur de Dolby NR (DOLBY NR)
- 13 Prise jack de casque-écouteur (PHONES)
- 14 Touche d'enregistrement (REC)
- 15 Voyant d'enregistrement (RECORD)
- 16 Bouton sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)
- 17 Prises jack de microphone gauche/droit (MIC-LEFT/MIC-RIGHT)
- 18 Boutons de niveau d'entrée (INPUT LEVEL)
- 19 Compteurs VU

- 1 Netzschalter (POWER)
- 2 Tonkopfschutz
- 3 Rückspultaste (REWIND)
- 4 Wiedergabetaste (PLAY)
- 5 Schnellvorlaufaste (FF)
- 6 Stoptaste (STOP)
- 7 Pausentaste (PAUSE)
- 8 Tonband-Einführschalter (TAPE LEAD IN)
- 9 Bandzählwerk
- 10 Rückstellknopf
- 11 Bandwahlschalter (TAPE SELECTOR)
- 12 Dolby-Schalter (DOLBY NR)
- 13 Kopfhörerbuchse (PHONES)
- 14 Aufnahmetaste (REC)
- 15 Aufnahmelampe (RECORD)
- 16 Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)
- 17 Buchsen für rechtes und linkes Mikrofon (MIC LEFT/MIC-RIGHT)
- 18 Eingangspegelregler (INPUT LEVEL)
- 19 Aussteuerungsanzeigen (VU)



Operation

Notes

- * Excessive volume may cause speaker breakdown or become a nuisance to other people. To avoid this, be sure to turn the volume control of the amplifier to the minimum position prior to operating the tape deck.
- * Do not touch the tape surface directly with your fingers. Any dirt or dust on the tape will smear the heads and deteriorate reproduction.
- * If there's any slack in the tape, eliminate it using a pencil or the like as shown. If you use such a cassette without taking up the slack first, it is possible that the tape becomes entangled and permanently damaged.
- * As the tape inside a C-120 cassette is extremely thin, utmost care should be taken in handling the cassette. Tape may be deformed or slackened in some cases, causing distortion and other undesirable results. For this reason, the C-120 cassette is not recommended for general use.

1. Power

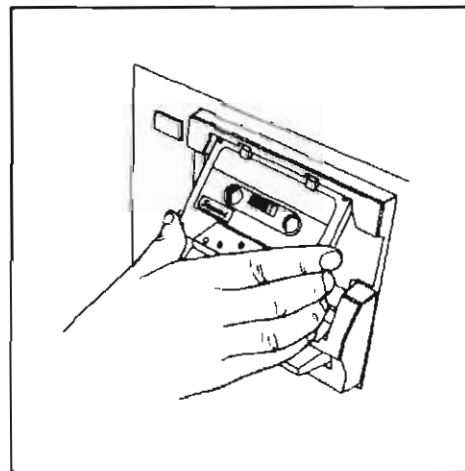
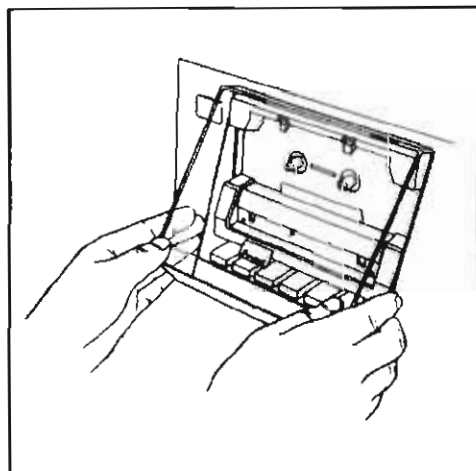
1 POWER Switch

Raise the switch to ON to turn the unit on, flip it down to OFF to turn it off.

2. Installation and detachment of the cassette tape

2 Head Cover

1. The dust cover is taken off, by lifting it slightly upwards with both hands, as shown in the illustration.
2. Pull the head cover towards you.
3. Install the cassette from the upper parts as illustrated. When detaching, pull it towards you.



Fonctionnement

Nota

- * Si l'on applique soudainement un volume excessif à l'appareil, cela peut détériorer un haut-parleur ou bien gêner l'entourage. Pour éviter cela, bien mettre le bouton de volume de l'ampli à la position minimale avant de mettre en fonction la table de lecture.
- * Ne pas toucher directement avec les doigts la surface de la bande magnétique. Des salissures ou poussières sur la bande ne feront que maculer les têtes, et diminuer la qualité de reproduction.
- * En cas de relâchement de la bande, il conviendra de l'éliminer à l'aide d'un crayon ou objet similaire comme illustré. Si l'on utilise la cassette dans un tel état, la bande détendue risque de se mêler à l'intérieur et d'être endommagée irrémédiablement.
- * Étant donné que la bande à l'intérieur d'une cassette C-120 est très fine, de grandes précautions sont à prendre avec ce type de cassette. La bande peut se déformer ou s'allonger ce qui résulte en distorsion et autres manifestations indésirables. C'est la raison pour laquelle les cassettes du type C-120 sont déconseillées.

1. Alimentation

1 Bouton interrupteur (POWER)

Mettre le bouton sur ON pour alimenter l'appareil, le mettre en bas sur OFF pour l'arrêt.

2. Chargement et enlèvement d'une cassette

2 Protection frontale

1. Le couvercle anti-poussière est enlevé en le soulevant légèrement vers le haut à l'aide des deux mains comme il est montré dans la figure.
2. Tirer la protection frontale vers soi.
3. Mettre en place la cassette en commençant par sa partie supérieure comme il est montré dans la figure. Quand on l'enlève, la tirer vers soi.

Betrieb

Hinweise

- * Wenn das Gerät plötzlich auf übermäßige Lautstärke gestellt wird, kann es zu Beschädigung der Lautsprecher oder Belästigung anderer Leute kommen. Stellen Sie deshalb vor der Betätigung des Tonbandgerätes immer den Lautstärkeregler auf kleinste Stellung.
- * Berühren Sie die Tonbandoberfläche nicht mit den Fingern. Jeglicher Schmutz oder Staub auf dem Tonband führt zu Verschmutzung der Tonköpfe und verschlechterter Wiedergabe.
- * Wenn das Tonband locker ist, so straffen Sie es wie gezeigt mit einem Bleistift o.ä. Wenn Sie solch eine Kassette verwenden, ohne zuerst das Band zu straffen, ist es möglich, daß das Band sich verwickelt und dauerhaft beschädigt wird.
- * Da das Tonband in einer C 120 Kassette äußerst dünn ist, sollten Sie die Kassette sehr sorgfältig handhaben, da Verformung oder Lockerung des Tonbandes zu Verzerrung und anderen unerwünschten Ergebnissen führen kann. Aus diesem Grund wird die C-120 Kassette nicht für allgemeine Verwendung empfohlen.

1. Stromversorgung

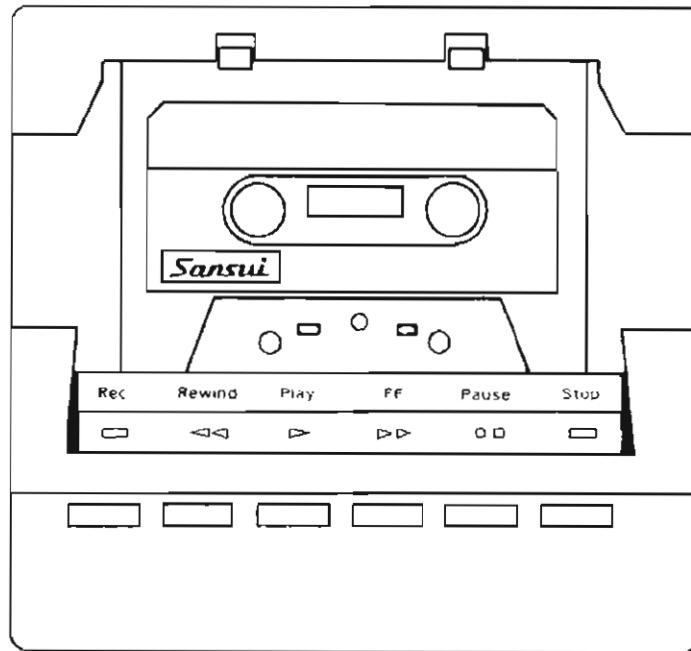
1 Netzschalter (POWER)

Stellen Sie den Schalter zum Einschalten des Gerätes nach oben auf ON, zum Ausschalten nach unten auf OFF.

2. Einsetzen und Entfernen der Tonband-Cassette

2 Tonkopfschutz

1. Der Staubdeckel kann abgenommen werden, indem er gemäß Abbildung mit beiden Händen etwas nach oben abgehoben wird.
2. Danach den Tonkopfschutz gegen sich ziehen.
3. Die Kassette gemäß Abbildung von oben einsetzen. Wenn sie die Kassette entfernen, diese gegen sich ziehen.



3. Tape movement

Use the following buttons to control the tape movement during recording and playback.

Tape movement

3 REWIND Button

4 PLAY Button

5 FF (Fast Forward) Button

Push the REWIND button to rewind the tape, and the FF button to fast forward it. To make the tape travel at the normal speed, push the PLAY button. Be sure to push each button firmly until it locks.

This tape deck is designed so that you can switch from REWIND to FF to PLAY, without pushing the STOP button every time. Nevertheless, extremely rapid switching or impatient handling of the buttons could cause the tape to become entangled or the tape transport mechanism of the tape deck to break down. Ideally, it is best to wait until the tape stops before pushing the next button.

Stopping the tape movement

6 STOP Button

7 PAUSE Button

Push the STOP button lightly to stop the tape movement. To stop the tape movement temporarily during recording or playback, push the PAUSE button. Push it once more to release the temporary stop. Use the PAUSE button also when you begin to record, and it will help you capture the right moment for recording.

4. Tape lead-in function

8 TAPE LEAD-IN Switch

Normally, the beginning and endings of the cassette are not magnetic tapes. Depending on the functional capacity of the tape lead-in it is very simple to position it to the magnetic tape. Push the TAPE LEAD-IN switch and then depress the FF button. The tape will wind-up very rapidly for a few seconds and will come to a stop automatically.

3. Mode de fonctionnement

Utiliser les boutons suivants pour régler le mode de fonctionnement durant l'enregistrement ou l'écoute

Mode de fonctionnement

3 Bouton de réenroulement (REWIND)

4 Bouton d'écoute (PLAY)

5 Bouton d'avancement rapide (FF)

Appuyer sur le bouton REWIND pour réenrouler la bande, et sur le bouton FF pour le défilement rapide. Pour faire défiler la bande à vitesse normale, appuyer sur le bouton PLAY. Ne pas manquer d'appuyer sur chaque bouton fermement jusqu'à le bloquer.

Cette table de lecture est conçue pour pouvoir passer du mode REWIND au mode FF ou d'écoute (PLAY), sans avoir à appuyer sur le bouton d'arrêt STOP chaque fois. Néanmoins, une commutation trop rapide ou une manipulation nerveuse des boutons risquent de faire enchevêtrer la bande ou d'abîmer le mécanisme de défilement de l'appareil. Il est donc préférable d'attendre que la bande s'arrête avant d'appuyer sur le bouton de commande suivant.

Arrêt du défilement de la bande

6 Bouton d'arrêt STOP

7 Bouton de PAUSE

Appuyer sur le bouton STOP légèrement pour arrêter le défilement de la bande. Pour arrêter momentanément la bande de défiler durant l'enregistrement ou l'écoute, appuyer sur le bouton de PAUSE. Appuyer dessus à nouveau pour déverrouiller le système d'arrêt momentanément. Utiliser également le bouton de PAUSE lorsqu'on commence à enregistrer, cela permettra ainsi de saisir l'instant exact pour l'enregistrement

4. Fonction de direction de bande

8 Commutateur de direction de bande (TAPE LEAD-IN)

Normalement, le début et la fin d'une bande de cassette n'est pas constitué de matériau magnétique. D'après la capacité de la fonction de direction de bande, il est très facile de l'utiliser en tenant compte de la position de la bande magnétique. Enfoncer le commutateur TAPE LEAD IN, puis procéder de même avec la touche FF. La bande s'enroulera alors très rapidement pendant quelques secondes et s'arrêtera de façon automatique.

3. Bandlauf

Verwenden Sie die folgenden Tasten zur Regelung des Bandlaufs bei Aufnahme und Wiedergabe.

Bandlauf

3 Rückspultaste (REWIND)

4 Wiedergabetaste (PLAY)

5 Schnellvorlauftaste (FF)

Drücken Sie die REWIND Taste zum Rückspulen des Tonbandes und die FF Taste für schnellen Vorlauf. Drücken Sie die PLAY Taste für Vorlauf des Bandes mit normaler Geschwindigkeit. Drücken Sie die Tasten jeweils bis zum Einrasten.

Dies Tonbandgerät ist so entworfen, daß Sie von REWIND Taste auf FF Taste und PLAY Taste schalten können, ohne jedes Mal die STOP Taste zu drücken. Trotzdem kann äußerst schnelles Umschalten oder ungeduldige Handlung der Tasten dazu führen, daß sich das Tonband verwickelt oder daß der Bandtransportmechanismus des Tonbandgerätes beschädigt wird. Idealerweise ist es am besten zu warten, bis das Tonband halt, bevor die nächste Taste gedrückt wird.

Anhalten des Bandlaufs

6 STOP Taste

7 Pausetaste (PAUSE)

Drücken Sie die STOP Taste leicht, um den Bandlauf anzuhalten. Drücken Sie die PAUSE Taste, um das Tonband bei Aufnahme oder Wiedergabe kurzzeitig anzuhalten. Durch erneuten Tastendruck läuft das Tonband wieder weiter. Verwenden Sie die PAUSE Taste auch zum Beginn einer Aufnahme, um genau den richtigen Moment für den Beginn der Aufnahme zu erfassen

4. Tonband-Einführungsfunktion

8 Tonband-Einführungsschalter (TAPE LEAD-IN)

Normalerweise handelt es sich bei den an beiden Tonbandenden angebrachten Vorspannbändern um kein Magnetband. Die Tonband-Einführungsfunktion gewährleistet einfachsten Tonbandtransport bis zum Beginn des Magnetbandes. Den TAPE LEAD-IN Schalter betätigen und die FF Taste drücken. Das Tonband wird dadurch für einige Sekunden schnell vorgespult und danach automatisch anhalten.

TAPE SELECTOR position
Position TAPE SELECTOR
TAPE SELECTOR Position

TAPE BANDE TONBAND		MODE MANIÈRE BTRIEBSART	REC ENR AUFNAHME	PLAY REPRO WIEDERGABE
AGFA	HiFi-Low Noise SUPER	normal (LH)	normal (LH)	normal (LH)
BASF	LN LH LH super			
FUJI FILM	FL FX FX Duo			
MAXELL	LN UD-XLI			
SCOTCH	LD LH CRYSTAL			
SONY	LOW-NOISE HF			
TDK	D SD ED			
AGFA	STEREO CHROM	high (CrO ₂)	high (CrO ₂)	high (CrO ₂)
BASF	chromdioxid			
MAXELL	UD XLI			
SONY	CR			
TDK	SA	Fe-Cr	Fe-Cr	Fe-Cr
BASF	ferrochrom			
SCOTCH	CLASSIC			
SONY	DUAD	normal (LH)	normal (LH)	high (CrO ₂)
SCOTCH	Master			
TDK	AD	normal (LH)	normal (LH)	high (CrO ₂)
FUJI FILM	FX Jr			
MAXELL	UD			

5. Using the tape counter

9 Tape Counter

10 Reset Button

Push the Reset button, and the Tape Counter will return to "000". Do this before beginning to record or play back. The Tape Counter can be used as an index; note the number indicated by the counter and the title of the musical tune you're recording, and the record will help you locate the desired tune during playback.

6. Adjustments required for different types of tape

11 TAPE SELECTOR Switch

Set to the "Normal (LH)" position when using regular tapes, to "High (CrO₂)" when using chrome-dioxide tapes and to "Fe-Cr" when using ferrichrome tapes. When actually deciding which tape to buy, consult the table at left.

7. Recording/playback by the Dolby system

12 DOLBY NR Switch

To record or play back through the built-in Dolby noise reduction circuit, be sure to set the DOLBY NR switch to ON beforehand. Any tape recorded through the Dolby circuit should also be played back through the Dolby circuit for optimum results.

- Dolbyized FM broadcasts must be recorded from a tuner capable of receiving such broadcasts, without using the tape deck's built-in Dolby circuit. Keep the DOLBY NR switch at OFF while recording such broadcasts. Use the built-in Dolby circuit only when playing back the recorded tape.

5. Utilisation du compteur de bande

9 Compteur de bande

10 Bouton de remise à zéro

Appuyer sur le bouton de remise à zéro, et le compteur de bande marquera "000". Procéder ainsi avant toute opération d'enregistrement ou d'écoute. Ce compteur de bande peut servir de repère; relever le nombre indiqué par le compteur et le titre du morceau musical que l'on enregistre, et cela pourra servir ultérieurement à localiser le morceau particulier enregistré pour l'écoute.

6. Réglages nécessaires pour différentes sortes de bandes

11 Bouton sélecteur de bande (TAPE SELECTOR)

Le régler sur la position "Normal (LH)" lorsqu'on utilise des cassettes ordinaires, sur la position "High (CrO₂)" pour celles au bioxyde de chrome, et sur la position "Fe-Cr" pour celles au ferricrome. Lors de l'achat de cassette, se référer au tableau à gauche pour aider au choix.

7. Enregistrement/reproduction par le système Dolby

12 Commutateur DOLBY NR

Pour effectuer un enregistrement ou une reproduction au moyen du circuit de réduction de bruit Dolby incorporé, ne pas manquer de régler le commutateur DOLBY NR sur marche (ON) en premier lieu. Toute bande enregistrée par circuit Dolby doit être reproduite également par circuit Dolby afin d'obtenir les résultats optimum.

- Les émissions FM Dolbysées doivent être enregistrées depuis un tuner capable de recevoir de telles émissions, sans utiliser le circuit Dolby incorporé dans la table de lecture. Laisser le commutateur DOLBY NR sur la position hors-circuit (OFF) tout en enregistrant de telles émissions. Utiliser le circuit Dolby seulement pour la reproduction d'une bande enregistrée.

5. Verwendung des Bandzählwerks

9 Bandzählwerk

10 Rückstellknopf

Drücken Sie den Rückstellknopf, um das Bandzählwerk auf "000" zurückzustellen. Führen Sie dies vor dem Beginn von Aufnahme oder Wiedergabe aus. Das Bandzählwerk kann als Index verwendet werden; merken Sie sich die Zählwerkanzeige und den Titel des Musikstückes, das Sie aufnehmen, wodurch Sie das gewünschte Stück für Wiedergabe leicht auffinden können.

6. Für verschiedene Tonbandarten erforderliche Einstellungen

11 Bandwahlschalter (TAPE SELECTOR)

Stellen Sie diesen Schalter für normales Tonband auf "Normal (LH)", für chromdioxid-Tonband auf "High (CrO₂)" und für Ferrum-Chrom-Tonband auf "Fe-Cr". Beziehen Sie sich für den Tonbandkauf auf die Tabelle links.

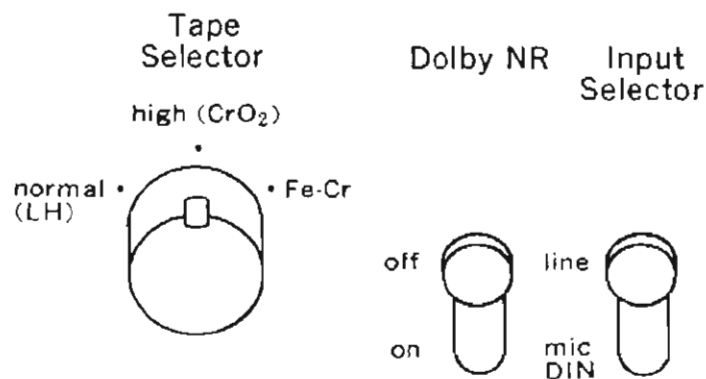
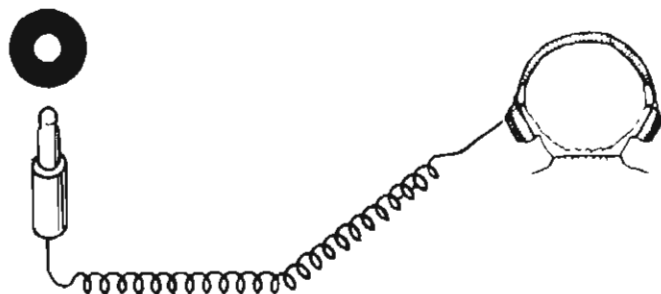
7. Aufnahme und Wiedergabe mit dem Dolby-System

12 Dolby-Schalter (DOLBY NR)

Stellen Sie für Aufnahme oder Wiedergabe über den eingebauten Dolby-Rauschverringerungsstromkreis vorher den DOLBY NR Schalter auf ON. Für beste Ergebnisse sollten über den Dolby-Stromkreis aufgenommene Tonbänder auch über den Dolby-Stromkreis wiedergegeben werden.

- Dolby-UKW-Sendungen müssen von einem für den Empfang solcher Sendungen eingerichteten Tuner aufgenommen werden, ohne Verwendung des in das Tonbandgerät eingebauten Dolby-Stromkreises. Lassen Sie bei der Aufnahme solcher Sendungen den DOLBY NR Schalter auf OFF. Verwenden Sie den eingebauten Dolby-Stromkreis nur für die Wiedergabe der Tonbandaufnahme.

Phones



8. Playback procedure

1. Set the TAPE SELECTOR and DOLBY NR switches as required.
2. Push the PLAY button to start the tape.
3. Operate your amplifier as required to enjoy the playback of your recorded tape.

Playback using headphones

13 PHONES Jack

When listening to playback with headphones, the headphones should be connected to the PHONES jack.

9. Recording procedure

14 REC Button

15 RECORD Lamp

16 INPUT SELECTOR Switch

1. Set the TAPE SELECTOR, INPUT SELECTOR and DOLBY NR switches as required.
2. Push the PAUSE button.
3. Push the REC and PLAY buttons simultaneously. The RECORD lamp will glow to indicate that the tape deck is ready to begin recording.
4. Adjust the recording levels. Make adjustments while monitoring through your amplifier or with headphones plugged into the tape deck. See pages 18 and 19 for instructions on how to make the adjustments.
5. Push the PAUSE button again to start the tape, and the tape deck will begin to record.
 - When recording with MIC and DIN connectors, both of which are connected to this unit, the MIC input will take precedence over the DIN input, and as such, recording cannot be made from the DIN input.

8. Méthode de reproduction

1. Régler le commutateur TAPE SELECTOR et le commutateur DOLBY NR suivant les besoins.
2. Appuyer sur le bouton PLAY pour faire défiler la bande.
3. Faire fonctionner l'amplificateur comme désiré pour l'écoute de la bande enregistrée.

Utilisation des casque-écouteurs pour l'écoute

13 Prise jack de casque-écouteur (PHONES)

Quand on écoute une reproduction à l'aide de casque-écouteurs, ceux-ci doivent être raccordés à la prise jack PHONES.

9. Méthode d'enregistrement

14 Bouton d'enregistrement (REC)

15 Lampe d'enregistrement (RECORD)

16 Bouton sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)

1. Régler le bouton TAPE SELECTOR, bouton INPUT SELECTOR et commutateur DOLBY NR suivant les besoins.
2. Appuyer sur le bouton PAUSE.
3. Appuyer simultanément sur les boutons REC et PLAY. La lampe RECORD s'allumera pour indiquer que la table de lecture est prête pour l'opération d'enregistrement.
4. Ajuster les niveaux d'enregistrement. Effectuer les réglages tout en contrôlant le son par l'amplificateur ou par le casque d'écoute branché sur la table de lecture. Voir pages 18 et 19 relatives aux conseils de réglages.
5. Appuyer sur le bouton PAUSE à nouveau pour faire défiler la bande, la table de lecture commencera alors à enregistrer.
 - Quand on procède à des enregistrements à l'aide de connecteurs MIC ou DIN, les deux étant raccordés en même temps à l'appareil, l'entrée MIC prendra le pas sur l'entrée DIN, et dans ces conditions, on ne pourra effectuer aucun enregistrement à partir de l'entrée DIN.

8. Wiedergabeverfahren

1. Stellen Sie TAPE SELECTOR Schalter und DOLBY NR Schalter wie erforderlich ein.
2. Drücken Sie die PLAY Taste, um das Tonband laufen zu lassen.
3. Betreiben Sie Ihren Verstärker für Tonbandwiedergabe.

Wiedergabe über Kopfhörer

13 Kopfhörerbuchse (PHONES)

Für die Wiedergabe über Kopfhörer ist ein Paar Kopfhörer an die PHONES Buchse anzuschließen.

9. Aufnahmeverfahren

14 Aufnahmetaste (REC)

15 Aufnahmelampe (RECORD)

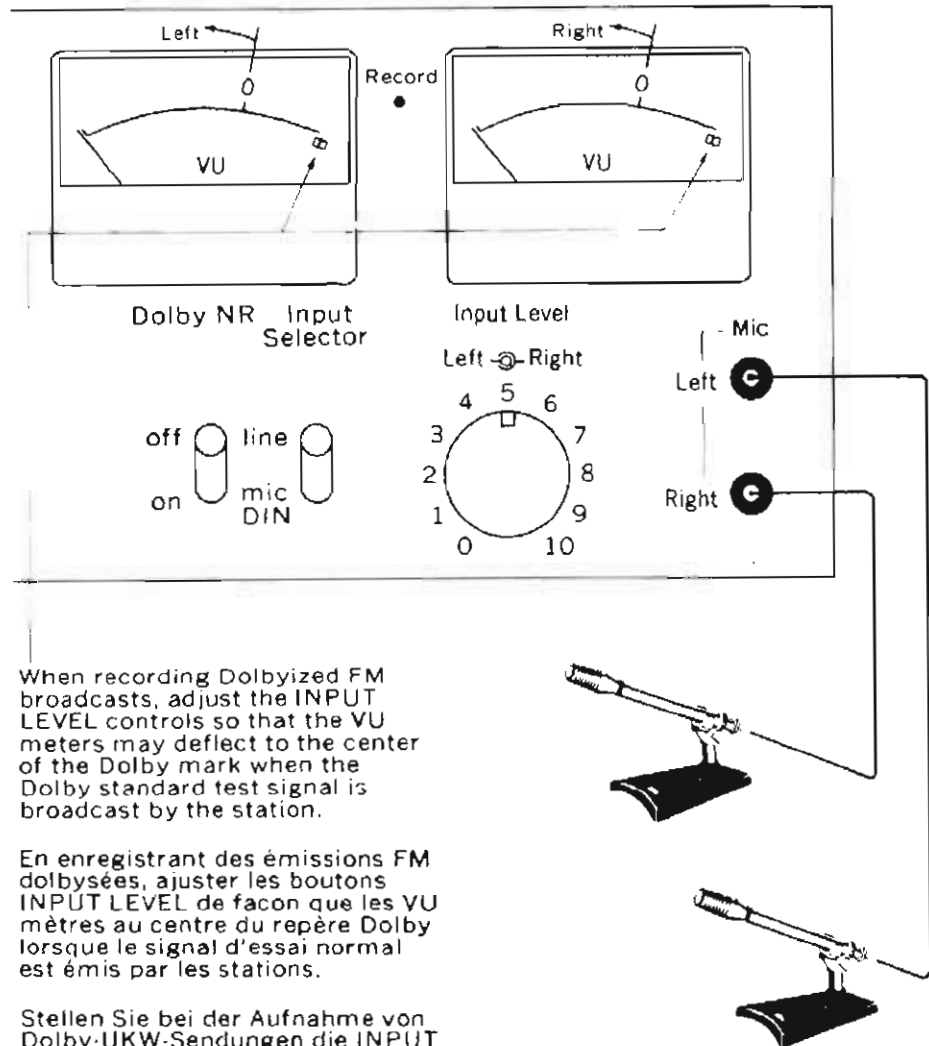
16 Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)

1. Stellen Sie TAPE SELECTOR Schalter, INPUT SELECTOR Schalter und DOLBY NR Schalter wie erforderlich ein.
2. Drücken Sie die PAUSE Taste.
3. Drücken Sie gleichzeitig die REC Taste und die PLAY Taste. Die RECORD Lampe leuchtet dann auf und zeigt Aufnahmebereitschaft an.
4. Stellen Sie die Aufnahmepegel ein. Führen Sie die Einstellung durch, während Sie über Ihren Verstärker oder an das Tonbandgerät angeschlossenen Kopfhörer mithören. Beziehen sie sich für die Einstellung auf die Seiten 18 und 19.
5. Drücken Sie die PAUSE Taste erneut, um das Tonband laufen zu lassen und mit der Aufnahme zu beginnen.
 - Werden Programmquellen für die Aufnahme sowohl an die MIC als auch an die DIN Buchse angeschlossen, dann hat die MIC Buchse Vorrang, d.h. Aufnahmen über die DIN Buchse können nicht durchgeführt werden.

VU meters should deflect up to, but not beyond 0 VU.

Les VU mètres doivent dévier fortement mais pas au-delà de 0 VU.

Die VU Anzeigen sollten bis zu "0 VU" ausschlagen, nicht aber darüber hinaus.



Microphone recording

17 MIC-LEFT/MIC-RIGHT Jacks

When using a microphone, the dynamic type or electret types with an impedance of 200Ω to $10\text{ k}\Omega$ should be used. In such cases where usage of microphone cords ranging in lengths beyond 5 meters, a microphone with a low impedance of (200Ω to $1\text{ k}\Omega$) should be used.

1. The plugs of the stereo microphone or 2 microphones (pair) should be connected to the MIC-LEFT jack and MIC-RIGHT jack.
2. The next step is to conduct it in the similar manner as that for recording as described before.
 - In monitoring during microphone recording, the headphones should always be connected to the PHONES jack. When monitoring with the sounds of speaker, a howling affect may be created.

Adjustment of the recording level

18 INPUT LEVEL Controls

19 VU Meters

Based on recording input, the INPUT LEVEL controls should be adjusted. The VU meters indicate the level of signal when recording is taking place. During playback, the meters indicate the recorded levels. **How to adjust the recording levels:** Adjust the INPUT LEVEL controls so that the pointers of the VU meters will not deflect beyond 0 VU. Adjust the balance between the left and right channels by actually listening to the recorded sound. Adjust the left and right channel INPUT LEVEL controls separately so that the voice or musical instrument that should be heard at the center will actually appear to come from the center.

Adjustment guideline: If the recording levels are too high, the recorded sound will be distorted when it reaches the highest level. If they are too low, the recorded sound will be drowned in the background tape noise and become hardly audible.

Enregistrement avec un microphone

17 Prises jack microphone gauche droit (MIC-LEFT/MIC-RIGHT)

Quand on utilise un microphone, le type dynamique ou le type électrique possédant une impédance comprise entre 200Ω et $10\text{ k}\Omega$ devront être utilisés. Dans le cas où l'on se sert d'un microphone ayant un cordon de raccordement dépassant 5 mètres, l'impédance du microphone devra être basse de l'ordre d'un niveau compris entre 200Ω et $1\text{ k}\Omega$.

1. Les fiches du microphone stéréophonique ou des deux microphones (la paire) droit et gauche devront branchées dans les prises jack MIC-RIGHT et MIC-LEFT.
2. L'étape suivante consiste à effectuer la même procédure pour l'enregistrement que celle qui vient d'être décrite ci-dessus.
 - Quand on procède au contrôle de bande pendant l'enregistrement à l'aide de microphone, les casque-écouteurs devront toujours être raccordés à la prise jack PHONES. Quand on procède au contrôle de bande à l'aide du son des enceintes, un phénomène de hurlement peut survenir.

Réglage du niveau de l'enregistrement

18 Commandes de niveau d'entrée (INPUT LEVEL)

19 Compteurs VU

Les commandes INPUT LEVEL devront être réglées en fonction du niveau d'entrée de l'enregistrement. Les compteurs VU indiquent le niveau du signal quand on procède à un enregistrement. Durant l'écoute, les indicateurs donnent les niveaux enregistrés.

Mode d'ajustment des niveau d'enregistrement: Ajuster les boutons de niveau INPUT LEVEL de façon que les aiguilles des VU mètres ne dévient pas au delà de 0 VU.

Ajuster l'équilibrage entre les canaux gauche et droit en écoutant réellement le son enregistré. Ajuster séparément les boutons INPUT LEVEL des canaux gauche et droit de façon que la voix ou l'instrument de musique devant être entendus au centre semblent provenir réellement du centre.

Conseils de réglage: Si les niveaux d'enregistrement sont trop élevés, le son enregistré sera déformé quand il atteint le plus haut niveau. S'ils sont trop bas, le son enregistré se trouvera noyé dans le bruit de fond de la bande et sera à peine audible.

Mikrofonaufnahme

17 Linke und rechte Mikrofonbuchse (MIC-LEFT/MIC-RIGHT)

Für Mikrofonaufnahmen sollten dynamische Elektretmikrofone mit einer Impedanz von 200Ω bis $10\text{ k}\Omega$ verwendet werden. Falls die Länge des Mikrofonkabels mehr als 5 Meter beträgt, dann sollten nur Mikrofone niedriger Impedanz (200Ω bis $1\text{ k}\Omega$) verwendet werden.

1. Die Stecker eines Stereo-Mikrofons oder zweier Mono-Mikrofone an die MIC-LEFT und MIC-RIGHT Buchsen anschließen.
2. Danach die gleichen Vorgänge befolgen, wie sie bereits vorher unter Aufnahmeverfahren beschrieben wurden.
 - Wenn Sie Mikrofonaufnahmen mithören möchten, Kopfhörer an die PHONES Buchse anschließen, da es bei gleichzeitiger Wiedergabe über die Lautsprecherboxen zu akustischer, Rückkopplung (Heulgeräusche) kommen könnte.

Aussteuern des Aufnahmepegels

18 Eingangspegelregler (INPUT LEVEL)

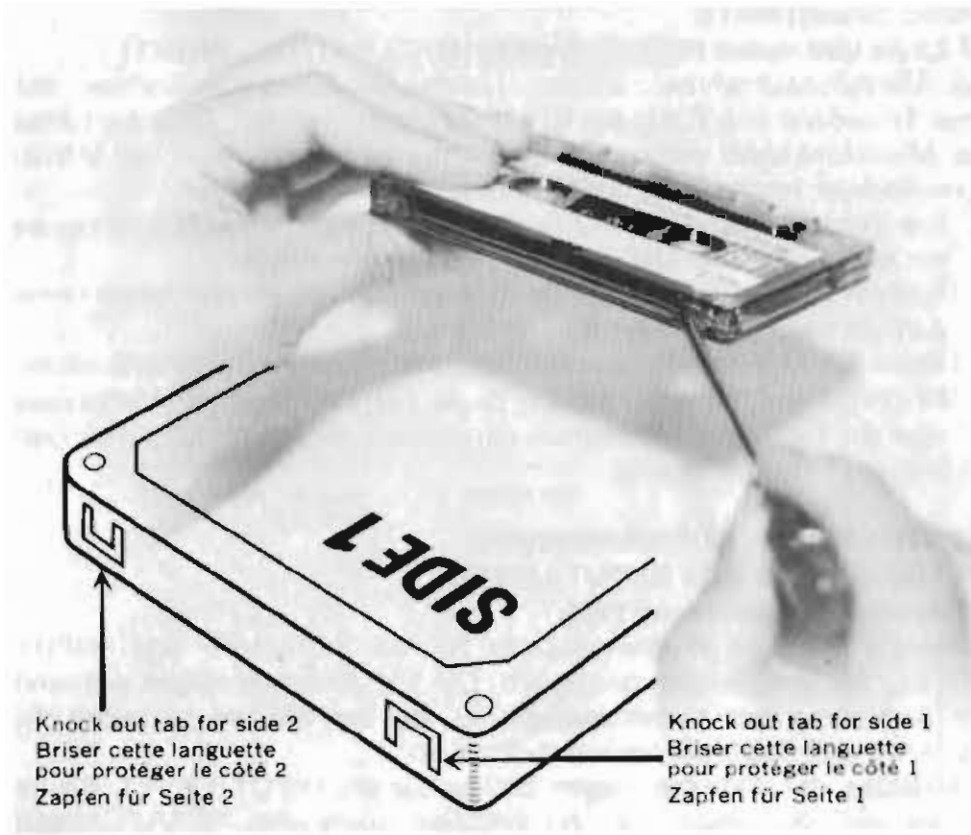
19 Aussteuerungsanzeigen (VU)

Abhängig von der Programmquelle für die Aufnahme sind INPUT LEVEL Regler richtig auszusteuern. Die VU Anzeigen zeigen während der Aufnahme den Aufnahmepegel an. Bei der Wiedergabe zeigen die VU Anzeigen die aufgenommenen Pegel an.

Einstellung der Aufnahmepegel: Stellen Sie die INPUT LEVEL Regler so ein, daß die Zeiger der VU Anzeigen nicht über "0 VU" hinaus ausschlagen.

Stellen Sie die Balance zwischen linkem und rechtem Kanal ein, während Sie tatsächlich den aufgenommenen Ton hören. Stellen Sie linken und rechten INPUT LEVEL Regler getrennt so ein, daß die Stimme oder die Instrumente, die in der Mitte gehört werden sollen, tatsächlich von der Mitte zu kommen scheinen.

Einstellungsrichtlinie: Wenn die Aufnahmepegel zu hoch sind, wird der aufgenommene Ton verzerrt, wenn er die höchsten Pegel erreicht. Wenn er zu tief ist, verschwindet der aufgenommene Ton im Hintergrundrauschen des Tonbandes und ist kaum hörbar.



11. Other procedures

Erasing a recorded cassette

1. Load the recorded cassette so that the side you want to erase will face you.
2. Turn the INPUT LEVEL controls fully counterclockwise.
3. Enter the recording mode, pushing the REC button and the PLAY button.

Preventing accidental erasure of recorded cassette

A cassette has 'tabs' as illustrated, on the side opposite to that exposing the bare tape. If you break them off with a screwdriver or the like, the cassette will prevent the depression of the REC button, thus eliminating the possibility of erasing a valuable recorded cassette by mistake. Take advantage of this feature when you want to preserve a cassette into which you've made important recordings. If you want to preserve the recording in only one side, break only one of the tabs, referring to the illustration.

Note:

Should you ever want to make a recording into a cassette with such tabs already broken, seal the tab openings with making tape.

11. Opérations diverses

Effacement d'une cassette enregistrée

1. Charger la cassette dans le compartiment, le côté à effacer vers soi.
2. Tourner les boutons INPUT LEVEL à fond vers la gauche.
3. Régler le magnétophone en mode d'enregistrement comme décrit ci-dessus, en enfonçant les touches REC et PLAY.

Prévention contre l'effacement accidentel

Une cassette est munie de languettes sur le côté opposé à celui où la bande est exposée, comme indiqué. Si l'on brise l'une d'elles à l'aide d'un tournevis ou d'un objet semblable, il sera impossible de presser la touche REC lorsque la cassette est chargée de ce côté, prévenant ainsi tout effacement accidentel d'un enregistrement précieux. Profiter de cet avantage pour préserver une cassette contenant un enregistrement important. Si l'on ne désire effacer qu'un seul côté, ne briser qu'une des deux languettes, comme le montre l'illustration.

Remarque:

Pour réenregistrer tout de même une cassette dont les languettes ont été déjà brisées, recouvrir les cavités formées avec du ruban adhésif.

11. Andere Verfahren

Löschen einer bespielten Kassette

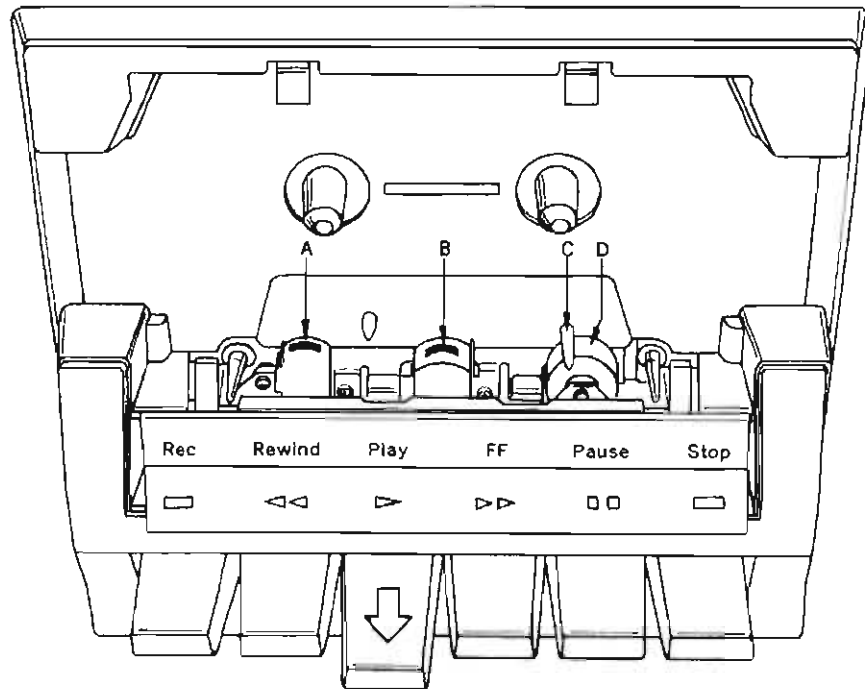
1. Legen Sie die bespielte Kassette mit der zu löschenden Seite nach oben ein.
2. Drehen Sie die INPUT LEVEL Regler ganz nach links.
3. Beginnen Sie durch Drücken von REC Taste und PLAY Taste mit Aufnahmebetrieb.

Verhütung versehentlichen Löschens von bespielten Kassetten

Wie gezeigt hat eine Kassette auf der Rückseite zwei "Zapfen". Wenn Sie diese mit einem Schraubenzieher o.ä. herausbrechen, kann bei dieser Kassette die REC Taste nicht niedergedrückt werden, wodurch es unmöglich wird, eine wertvolle bespielte Kassette versehentlich zu löschen. Verwenden Sie diese Eigenschaft, wenn Sie eine Kassette mit einer wichtigen Aufnahme schützen wollen. Wenn Sie nur eine Seite der Kassette schützen wollen, so brechen Sie unter Bezug auf die Abbildung den entsprechenden Zapfen heraus.

Hinweis:

Wenn Sie auf eine Kassette mit herausgebrochenen Zapfen eine neue Aufnahme machen wollen, so überkleben Sie die Öffnung mit Tesafilm.



Some useful hints

Cleaning the heads

The binder and oxide from magnetic tape accumulate on the heads (A and B) over a long period of time, along with dust and other impurities. This will impair the heads' sensitivity as well as the total quality of reproduced sound, and could also result in 'drop-outs' of sound. In addition, if the capstan shaft (C) and pinch roller (D) are contaminated, it could cause irregular revolution (technically termed 'wow').

If such seems to be the case with your tape deck, wipe these parts carefully with the Head Cleaning Pen (supplied) or a head cleaning kit. Cleaning of the head is made easier if you push the PLAY button while you clean it. Never use anything that may scratch or nick the head surfaces.

Demagnetizing the record/play head

The record/play head (B) of your tape deck gradually becomes magnetized with use and tends to add noise to reproduced sound.

It is therefore advisable to demagnetize the head from time to time, using a head demagnetizer. This greatly helps to prevent precious music tapes and important recordings from acquiring undesirable noise, and also helps you make noise-free recordings. Be sure to turn the POWER switch off before you attempt to demagnetize the tape head.

Quelques conseils utiles

Nettoyage des têtes

Au bout d'un certain temps, l'oxyde et le support des bandes magnétiques, ainsi que la poussière ont tendance à s'accumuler sur les têtes (A et B). Ceci affecte la sensibilité des têtes ainsi que la qualité du son reproduit, et pourrait même résulter in trous sonores. De plus, si l'axe du cabestan (C) et le galet presseur (D) sont encrassés, la vitesse ne sera plus régulière (pleurage).

Si votre magnétophone est encrassé, nettoyez soigneusement les parties décrites ci-dessus à l'aide du bâtonnet de nettoyage (fourni), ou de la trousse de nettoyage. Le nettoyage sera facilité si l'on presse la touche PLAY. Ne jamais utiliser d'objet pouvant rayer les têtes.

Démagnétisation de la tête enregistrement/lecture

La tête enregistrement/lecture (B) de votre magnétophone se magnétise progressivement à l'usage, ce qui tend à augmenter les bruits.

Il est recommandé de démagnétiser la tête de temps à autre à l'aide d'un démagnétiseur de tête. Ceci contribue à réduire le bruit indésirable sur les enregistrements précieux et à les conserver en parfait état. Avant de démagnétiser la tête, s'assurer de bien couper le bouton POWER.

Einige nützliche Hinweise

Reinigung der Tonköpfe

Bindemittel und Oxid vom Magnetband sammeln sich mit der Zeit zusammen mit Staub und Schmutz auf den Tonköpfen (A und B) an. Hierdurch sinken die Tonkopfempfindlichkeit und die Gesamtqualität des wiedergegebenen Tons, und es kann sogar zu Tonausfällen kommen. Wenn zusätzlich auch noch Tonwelle (C) und Andruckrolle (D) verschmutzt sind, kann es zu unregelmäßigem Bandlauf (Wow) kommen. Wenn dies bei Ihrem Tonbandgerät der Fall zu sein scheint, so reinigen Sie diese Teile sorgfältig mit dem mitgelieferten Tonkopfreinigungsstift oder mit einem Tonkopfreinigungssatz. Tonkopfreinigung wird durch Drücken der PLAY Taste bei der Reinigung erleichtert. Verwenden Sie kein Material, das die Kopfoberflächen verkratzen oder beschädigen kann.

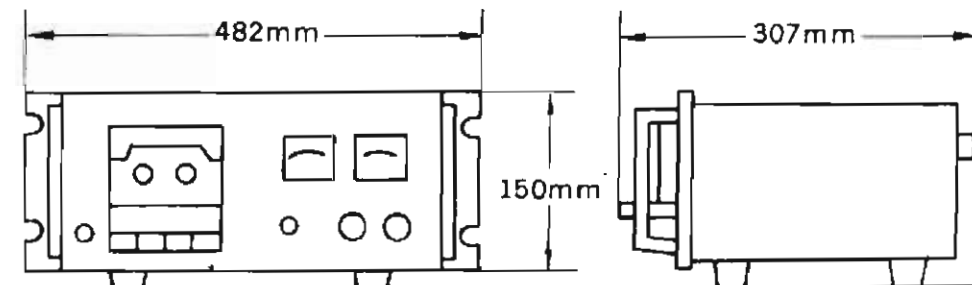
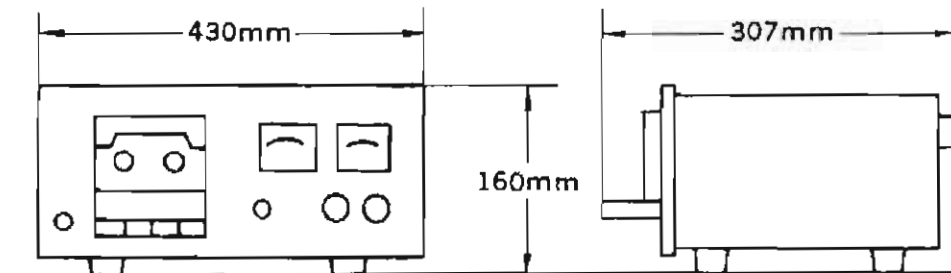
Entmagnetisieren des Aufnahme- und Wiedergabetonkopfes

Der Aufnahme- und Wiedergabetonkopf (B) Ihres Tonbandgerätes wird bei der Verwendung mit der Zeit magnetisch und neigt dazu, dem aufgenommenen Ton Störungen hinzuzufügen.

Es ist deshalb ratsam, den Tonkopf von Zeit zu Zeit zu entmagnetisieren, mit einem Kopfentmagnetisierer. Dies hilft weitgehend bei der Vermeidung unerwünschter Störungen bei wertvollen und wichtigen Aufnahmen und bei der Herstellung rauschfreier Aufnahmen. Achten Sie darauf, den POWER Schalter auszuschalten, bevor Sie den Tonkopf entmagnetisieren.

Specifications

TRACK	4-Track (2-Channel Stereo)
TAPE SPEED	4.8 cm/sec. (1-7/8 ips)
HEADS	Record/Playback: Hard Permalloy Head
	Erase: Ferrite Head
MOTOR	Electronically Controlled DC Motor
WOW AND FLUTTER	within 0.08% WRMS
FAST WIND TIME	approximately 75 sec. (C-60)
FREQUENCY RESPONSE (Record/Playback)	
Normal Tape (LH)	30 to 13,000 Hz (35 to 12,500 Hz + 3dB)
Chromium Tape	30 to 16,000 Hz (35 to 13,000 Hz ± 3dB)
SIGNAL TO NOISE RATIO (Record/Playback)	
Chromium Tape	
without Dolby Noise	
Reduction	better than 54dB (weighted)
with Dolby Noise Reduction	better than 64dB (above 5 kHz)
ERASURE FACTOR	more than 60dB at 1,000 Hz
INPUT SENSITIVITY & IMPEDANCE (0 VU, 1,000 Hz)	
MIC	0.2 mV 200 Ω ~ 10 kΩ
LINE	70 mV 100 kΩ
DIN Connector Socket	0.2 mV 4.7kΩ
OUTPUT LEVEL (0 VU, 1,000 Hz)	
LINE	400 mV
DIN Connector Socket	400 mV
HEADPHONE IMPEDANCE	8 Ω
BIAS FREQUENCY	85 kHz
POWER REQUIREMENTS	
Voltage	100, 120, 220, 240 V 50/60 Hz
	120 V (Usable 110~130 V) 60 Hz
	(For U.S.A. & Canada only)
Consumption	13 W (rated)
DIMENSIONS	430 mm (17") W, 160 mm (6-3/8") H, 307 mm (12-1/8") D
WEIGHT	6.8 kg (15.0 lbs.) net
	8.3 kg (18.3 lbs.) packed



***Design and specifications subject to change without notice for improvements.**

Spécifications

PISTES	4 pistes (2 canaux stéréo)
VITESSE DE DEFILEMENT	4,8 cm/sec
TETES	Tête dure Permalloy enregistrement/lecture Tête ferrite effacement
MOTEUR	Moteur cour. cont. à vitesse réglée électroniquement
PLEURAGE ET SCINTILLEMENT	Moins de 0.08% efficace pondéré
TEMPS DE BOBINAGE RAPIDE	Environ 75 secondes (C-60)
REPONSE DE FREQUENCE (Enregistrement/lecture)	
Bande normale	30 à 13.000 Hz (35 à 12.500 Hz ± 3dB)
Bande au chrome	30 à 16.000 Hz (35 à 13.000 Hz ± 3dB)
RAPPORT SIGNAL SUR BRUIT (Enregistrement/lecture)	
Bande au chrome sans réduction de souffle par Dolby	Mieux que 54dB (pondéré) avec du réduction de souffle Dolby
Dolby	Mieux que 64dB (au-dessus de 5 kHz)
FACTEUR D'EFFACEMENT	Plus de 60dB à 1.000 Hz
SENSIBILITE ET IMPEDANCE D'ENTREE (0 VU, 1.000 Hz)	
MIC	0,2 mV de 200 Ω à 10 kΩ
LINE	70 mV 100 kΩ
Connecteur DIN	0,2 mV 4,7 kΩ
NIVEAU DE SORTIE (0 VU, 1.000 Hz)	
LINE	400 mV
Connecteur DIN	400 mV
IMPEDANCE ECOUTEURS	8 Ω
FREQUENCE DE POLARISATION	85 kHz
ALIMENTATION	
Tension	100, 120, 220, 240 V 50/60 Hz 120 V (Utilisable de 110 à 130 V) 60 Hz (Uniquement pour les Etats-Unis et le Canada)
Consommation	13 W (nominale)
DIMENSIONS	L 430 mm H 160 mm P 307 mm
POIDS	6,8 kg net 8,3 kg avec emballage

***La présentation et les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations ultérieures éventuelles.**

Technische Daten

SPUREN	4 Spuren (2-Kanal-Stereo)
BANDGESCHWINDIGKEIT	4,8 cm/sec
TONKÖPFE	Hartpermalloytonkopf für Aufnahme und Wiedergabe Ferrittonkopf für Löschen
MOTOR	Gleichstrommotor mit elektronischer Egelung
GLEICHLAUFSTÖRUNGEN	Innerhalb 0.08% WRMS
RÜCKSPULZEIT	Etwa 75 Sekunden (C-60)
FREQUENZGANG (Aufnahme/Wiedergabe)	
Normaltonband	30 bis 13.000 Hz (35 bis 12.500 Hz ± 3dB)
Chromtonband	30 bis 16.000 Hz (35 bis 13.000 Hz ± 3dB)
SIGNAL-RAUSCHVERHÄLTNIS (Aufnahme/Wiedergabe)	
Chromtonband ohne Dolby-Rauschverring- ung	Besser als 54dB (belastet) mit Dolby-Rauschverring- ung
Dolby	Besser als 64dB (über 5 kHz)
LOSCHFUNKTOR	Mehr als 60dB bei 1.000 Hz
EINGANGSEMPFINDLICHKEIT UND IMPEDANZ (0 VU, 1.000 Hz)	
MIC	0,2 mV, 200 Ω bis 10 kΩ
LINE	70 mV 100 kΩ
DIN-Buchse	0,2 mV 4,7kΩ
AUSGANGSPEGEL (0 VU, 1.000 Hz)	
LINE	400 mV
DIN-Buchse	400 mV
KOPFHÖRER IMPEDANZ	8 Ω
VORMAGNETISIERUNGS- FREQUENZ	85 kHz
STROMBERSORGUNG	
Spannung	100, 120, 220, 240 V 50/60 Hz 120 V (verwendbar von 110 bis 130 V) 60 Hz (Nur für USA und Kanada)
Stromaerbrauch	13 W (Nennverbrauch)
ABMESSUNGEN	430 mm Breite × 160 mm Höhe × 307 mm Tiefe
GEWICHT	6,8 kg netto, 8,3 kg verpackt

***Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben Vorbehalten.**

Conditions mistaken for breakdowns

CONDITION	PROBABLE CAUSE	REMEDY
Tape does not run.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Power cord is unplugged. 2) Power fuse has blown. 3) Tape has reached its end. 4) PAUSE button is pushed. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Plug in power cord firmly. 2) Contact the Sansui dealer from whom you purchased the cassette deck or your nearest Sansui Authorized Service Station. 3) Turn over cassette or rewind tape. 4) Release PAUSE button.
Tape travel is unsteady.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Capstan shaft and/or pinch roller are soiled. 2) Tape winding inside cassette or tape guides is faulty. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Clean these parts. 2) Replace cassette.
Reproduced sound is distorted.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Recording volume levels are too high 2) Record/play head is contaminated. 3) Program material itself is distorted. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Adjust appropriate recording level controls so that VU meter pointers will not deflect beyond 0VU. 2) Clean head. 3) Examine program material.
Reproduced sound is noisy.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Record/play head is magnetized. 2) Tape is too old. 3) Program material itself is noisy. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Demagnetize head with head demagnetizer. 2) Replace cassette. 3) Examine program material.
Cannot push REC button.	<p>1) Tabs of cassette are broken off.</p>	<p>1) Replace cassette or seal tab holes with masking tape.</p>
Treble tones are weak.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Record/play head is soiled. 2) TAPE SELECTOR, DOLBY NR switch is set wrong. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Clean head. 2) Reset this switch.
Cannot record from DIN connector socket.	<p>1) Microphone(s) is plugged in.</p>	<p>1) Unplug microphone(s) whenever you're not recording from it.</p>
Large hum noise is heard in playback.	<p>1) Input/output pin plug cords are not plugged in firmly.</p>	<p>1) Plug in cords firmly.</p>
Cannot make good recordings from DIN connector socket.	<p>1) Input/output levels of stereo amplifier are not appropriate for tape deck.</p>	<p>1) Use LINE pin jacks instead.</p>

Conditions frequemment meprises pour des defaillances

DÉFAILLANCE	CAUSE PROBABLE	MESURE A PRENDRE
La bande ne défile pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Le cordon d'alimentation est mal branché. 2) Le fusible d'alimentation a grillé. 3) La bande est au bout. 4) La touche PAUSE est encrassée. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Enficher correctement le cordon. 2) Contacter le revendeur chez qui le magnétophone a été acheté ou le service d'entretien agréé SANSUI. 3) Retourner la cassette ou rebobiner la bande. 4) Exercer une nouvelle pression sur la touche PAUSE.
Le défilement de la bande est instable.	<ol style="list-style-type: none"> 1) L'axe du cabestan ou le galet presseur est encrassé. 2) La bande est mal enroulée ou les guides de la cassette sont défectueux. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Nettoyer ces organes. 2) Remplacer la cassette.
Distorsion du son reproduit.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Les niveaux d'enregistrement sont trop élevés. 2) La tête enregistrement/lecture est sale. 3) La distorsion provient du son enregistré. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Régler les contrôles de niveau de sorte que les aiguilles des VU-mètres ne devient pas au delà de 0 VU. 2) Nettoyer la tête. 3) Vérifier la source sonore.
Le son reproduit est affecté par le bruit.	<ol style="list-style-type: none"> 1) La tête enregistrement/lecture est magnétisée. 2) Bande de mauvaise qualité (usée). 3) Son enregistré bruyant. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Démagnétiser la tête avec un démagnétiseur. 2) Changer de cassette. 3) Vérifier la source sonore.
La touche REC ne peut être pressée.	Les languettes de la cassette ont été brisées.	Changer de cassette ou recouvrir les cavités.
Les tonalités aiguës sont faibles.	<ol style="list-style-type: none"> 1) La tête enregistrement/lecture est encrassée. 2) Mauvaise position du commutateur TAPE SELECTOR ou du commutateur DOLBY NR. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Nettoyer la tête. 2) Les positionner correctement.
Impossibilité d'enregistrer au par le connecteur DIN.	Le(s) microphone(s) est (sont) enfiché(s).	Débrancher les microphones chaque fois que l'on ne s'en sert pas.
Puissant ronflement en reproduction.	Les cordons à fiches sont mal connectés.	Les connecter correctement.
Impossibilité d'effectuer de bons enregistrements par le connecteur DIN.	Les niveaux d'entrée et de sortie de l'amplificateur stéréo ne sont pas adaptés à ce magnétophone.	Utiliser les jacks à plot ligne (LINE) au lieu du connecteur.

Fälschlich als defekte angesehene Bedingungen

30

ZUSTAND	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFE
Tonband läuft nicht.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Netzkabel ist nicht eingesteckt. 2) Netzsicherung ist durchgebrannt. 3) Tonbandende ist erreicht. 4) PAUSE Taste ist gedrückt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Stecken Sie das Netzkabel richtig in eine Steckdose. 2) Suchen Sie die Ursache für das Durchbrennen der Sicherung und setzen Sie eine neue Sicherung ein. Wenden Sie sich an den Sansui-Händler, bei dem Sie das Kassettentonbandgerät gekauft haben, oder an die nächste autorisierte Sansui-Kundendienststelle. 3) Drehen Sie die Kassette um oder spulen Sie das Tonband zurück. 4) Lösen Sie die PAUSE Taste.
Ungleichmäßiger Bandlauf.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Tonwelle und/oder Andruckrolle verschmutzt. 2) Die Tonbandwindungen in der Kassette oder die Bandführungen sind defekt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Reinigen Sie diese Teile. 2) Ersetzen Sie die Kassette.
Verzerrte Tonwiedergabe.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Zu hohe Aufnahmepegel. 2) Verschmutzter Aufnahme- und Wiedergabekopf. 3) Programmmaterial selbst ist verzerrt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Stellen Sie den richtigen Aufnahmepegel so ein, daß die Zeiger der Aussteuerungsanzeiger nicht über 0 VU hinaus ausschlagen. 2) Reinigen Sie den Tonkopf. 3) Prüfen Sie das Programmmaterial.
Rauschende Tonwiedergabe.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Magnetisierter Aufnahme- und Wiedergabekopf. 2) Zu altes Tonband. 3) Programmmaterial selbst rauscht. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Entmagnetisieren Sie den Tonkopf mit einem Tonkopfmagnetisierer. 2) Ersetzen Sie die Kassette. 3) Prüfen Sie das Programmmaterial.
Die REC Taste kann nicht gedrückt werden.	Die Zapfen der Kassette sind herausgebrochen.	Ersetzen Sie die Kassette oder verkleben Sie die Löcher mit Tesafilm o.ä.
Die Höhen Töne Sind Schwach.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Verschmutzter Tonkopf für Aufnahme und Wiedergabe. 2) TAPE SELECTOR Schalter oder DOLBY NR Schalter falsch eingestellt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Reinigen Sie den Tonkopf. 2) Stellen Sie den Schalter richtig ein.
Aufnahme über DIN Buchse nicht möglich.	Mikrofon(e) angeschlossen.	Mikrofon(e) entfernen, wenn nicht aufgenommen wird.
Lautes Brummen bei Wiedergabe.	Eingangs-/Ausgangsstiftkabel nicht fest nicht fest	Kabel fest anschließen.
Keine guten Aufnahmen über DIN Buchse möglich.	Eingangs-/Ausgangspegel Stereoverstärkers sind für dieses Tonbandgerät nicht richtig.	Verwenden Sie stattdessen die Stiftbuchsen.

About rack mounting adaptors

Remarques concernant les adaptateurs de montage d'étagères

Zu den Haltekonsole für die Regalmontage

Mounting diagram

Diagramme de montage

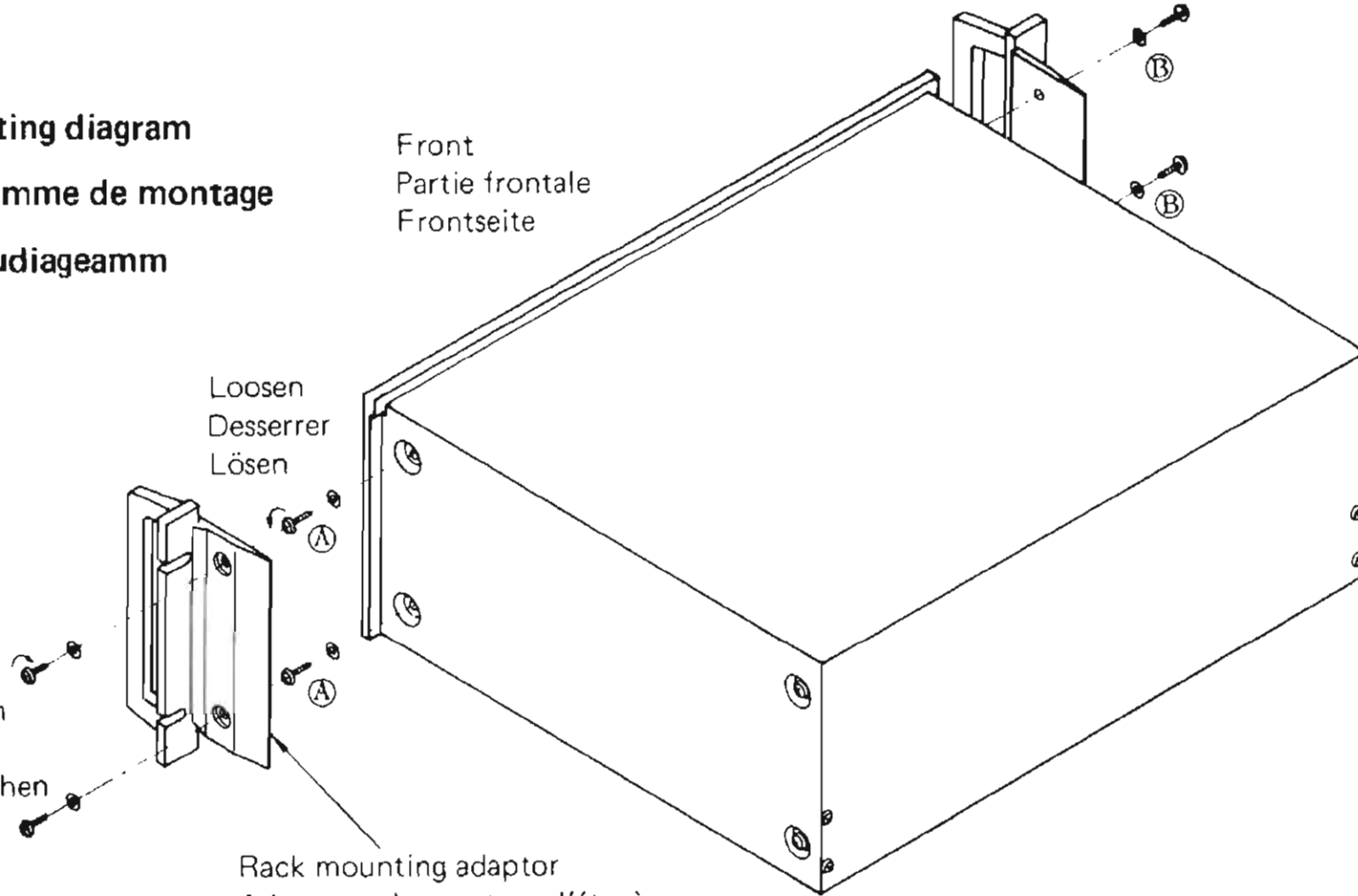
Einbaudiagramm

Front
Partie frontale
Frontseite

Loosen
Desserrer
Lösen

Tighten
Serrer
Festziehen

Rack mounting adaptor
Adaptater de montage d'étagère
Haltekonsole



**How to attach rack mounting adaptors.
(see illustration)**

1. Remove screws (A) and (B) using a screwdriver.
2. Fasten the rack mounting adaptors with the four screws removed above.
 - Tighten all screws firmly.
 - The rack mounting adaptors are identical for the left and right sides.
 - The pitch of the rack mounting adaptors is in accordance with the EIA specifications.

Caution: Do NOT ever remove any screws other than those indicated as (A) and (B) in the illustration.

Comment attacher les adaptateurs de montage d'étagères (voir la figure)

1. Enlever les vis (A) et (B) à l'aide d'un tournevis.
2. Fixer les adaptateurs de montage d'étagères en utilisant les quatre vis retirées dans la procédure ci-dessus.
 - Serrer toutes les vis fortement.
 - Les adaptateurs de montage d'étagères sont identiques pour les cotés droit et gauche.
 - Le pas des adaptateurs de montage d'étagères est conforme aux spécifications édictées par l'A.I.E.

Attention: Ne jamais enlever d'autres vis que celles désignées comme (A) et (B) dans la figure.

Anbringen der Haltekonsolen für die Regalmontage (siehe Abbildung)

1. Die Schrauben (A) und (B) mit einem Schraubenzieher ausdrehen.
2. Die Haltekonsolen danach mit den vorhergehend ausgedrehten vier Schrauben befestigen.
 - Alle Schrauben richtig festziehen.
 - Die Haltekonsolen sind jeweils gleich für die linke und rechte Seite.
 - Die Steigung der Haltekonsolen entspricht der EIA – Norm.

Vorsicht: Niemals andere als die in der Abbildung mit (A) und (B) bezeichneten Schrauben ausdrehen.

For an inspection of the internal mechanisms or the lubrication of your tape deck, get in touch with the dealer from whom you purchased it or your nearest Authorized Sansui Service Station.

Pour le contrôle et le graissage du mécanisme interne de votre magnétophone, consultez le revendeur qui a vendu l'appareil ou un Service d'entretien agréé SANSUI.

Wenden Sie sich für eine Inspektion des inneren Mechanismus oder für Ölung Ihres Tonbandgerätes an den Händler, von dem Sie es gekauft haben, oder an die nächste autorisierte Sansui-Kundendienststelle.

- * In order to simplify the explanation, illustrations may sometime differ from the originals.
- * Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.
- * Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.

14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN
TELEPHONE: (03) 323-1111/TELEX. 232-2076